

# AIRCAST® AIRSELECT™ STANDARD

ENGLISH .....	2
ESPAÑOL .....	4
DEUTSCH.....	6
ITALIANO.....	8
FRANÇAIS .....	10
NEDERLANDS.....	12
SLOVENČINA .....	14
DANSK .....	16
SVENSKA.....	18
SUOMI .....	20
ČEŠTINA .....	22
PORTUGUÊS.....	24
NORSK.....	26
简体中文.....	28
日本語 .....	30



**AIRCAST®**



DJO, LLC  
A DJO Global Company  
1430 Decision Street  
Vista, CA 92081-8553 • USA

T 760.727.1280 • F 760.734.5608  
DJOglobal.com

©2012 DJO, LLC



01E960\_B

## ENGLISH

**BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.**

### INTENDED USE / INDICATIONS:

The STANDARD walking brace provides compressed air support for stable fracture of foot and/or ankle, severe ankle sprains, and post-operative use. Effective in fracture healing and the management of edema (swelling).

### WARNINGS AND PRECAUTIONS:

Do not over-inflate aircells. Improper aircell inflation may cause significant skin irritation, especially in people with diabetic neuropathy (a diabetic nerve condition). Check your skin frequently for "hot spots" and skin irritation. If you see any skin changes or feelings of discomfort, reduce the aircell compression. Do not use this device if you cannot feel sensations whether due to post-op anesthesia, nerve, skin or other conditions.

Use caution when walking on slippery or wet surfaces to avoid injury.

### APPLICATION INFORMATION:

*A cotton or cast sock will enhance comfort – NOT INCLUDED*

#### 1) PREPARE BRACE –

- Unfasten straps, remove front panel, and open liner.

#### 2) APPLY BRACE –

- While seated, place foot in brace positioning the heel against the back of the brace. Wrap liner around foot and then leg (Fig. A).
- *Replace front panel:* Position front panel so the Aircast logo is over the toes and the upper part of the panel is secured to the liner (Fig. B).
- Secure straps from bottom to top (Fig. C). Tighten until snug and comfortable.

#### 3) ADJUST AIRCELL COMPRESSION –

*The STANDARD walking brace aircells are initially deflated*

- Begin inflation on injured side first. Turn the SELECTOR found on the right-side of the brace to the appropriate number (Fig. D). Number 1 inflates the aircell on the right-side and Number 2 inflates the aircell on the left-side.
- To inflate aircell, press and release **large** inflation pump found on the top right-side of brace (Fig. E). Pump until aircell feels snug.
- To inflate other aircell, rotate SELECTOR to the appropriate number and then press and release large inflation pump. Pump until aircell feels snug.
- In the event of over-inflation, deflate aircells.

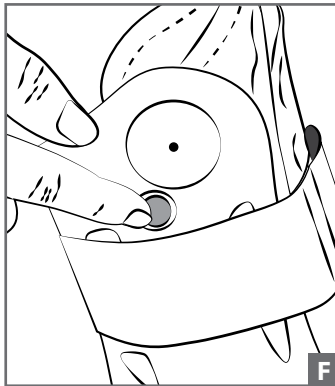
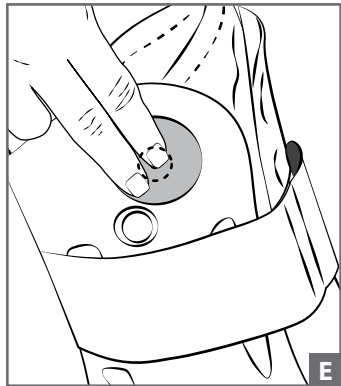
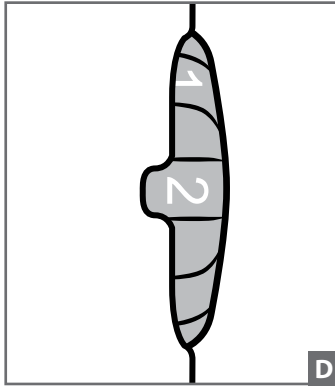
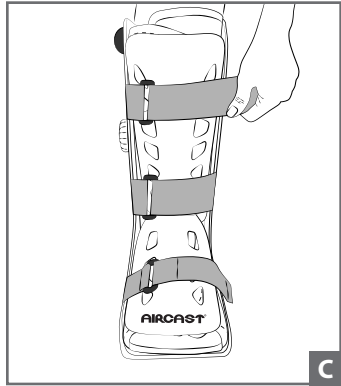
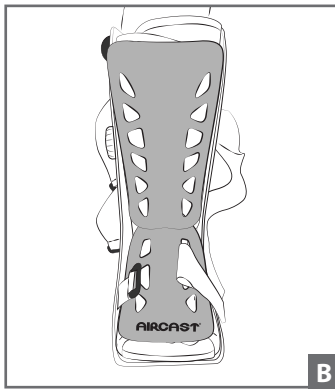
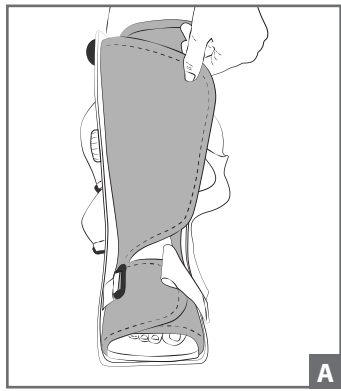
#### 4) DEFLATE AIRCELLS –

- To deflate aircells, turn the SELECTOR found on the right-side of the brace to the proper aircell number (Fig. D).
- Press and hold finger on **small** release button found on the top right-side of brace (Fig. F).
- Deflate until pressure is comfortable.

NOTE: Deflate aircells **before removing brace** for proper fit when reapplying.

NOTE: Higher pressure provides more support when walking, lower pressure is more comfortable when sitting or reclining. Pressure can also be adjusted by tightening or loosening straps.

NOTE: The shell can be trimmed with a cast saw or cast scissors to accommodate larger calves.



### **CLEANING INSTRUCTIONS:**

THE FOAM LINER MAY BE HAND-WASHED IN 86°F/30°C WATER WITH MILD DETERGENT AND AIR-DRIED. DO NOT PUT IN DRYER OR USE OTHER HEAT SOURCE TO DRY.

### **HIGH ALTITUDE:**

AT HIGH ALTITUDES THE AIRCELLS WILL EXPAND BEYOND THEIR OPTIMAL LEVEL. ADJUST AIRCELL PRESSURE BY TIGHTENING OR LOOSENING THE STRAPS.

### **WARRANTY:**

DJO Global, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

### **LATEX FREE**

### **INTENDED FOR USE ON A SINGLE PATIENT**

### **MATERIAL COMPONENTS**

Shell: POLYPROPYLENE

Front Panel: HIGH DENSITY POLYETHYLENE

Straps: NYLON

Inflation Pumps: THERMOPLASTIC POLYURETHANE

Liner: NYLON/POLYURETHANE/POLYESTER (OUTER/FOAM/INNER MESH)

Binding: POLYESTER

Outer Sole / Insole: EVA/RUBBER

Selector dial: NYLON

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

**ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO, LEA ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y CUIDADOSAMENTE. PARA QUE EL DISPOSITIVO FUNCIONE ADECUADAMENTE, ES FUNDAMENTAL UTILIZARLO DE FORMA CORRECTA.**

## **APLICACIONES / INDICACIONES:**

La ortesis para caminar STANDARD brinda un soporte con aire comprimido para los casos de fractura estable de pie y/o tobillo, esguinces graves de tobillo y uso posoperatorio. Eficaz para la curación de fracturas y el tratamiento de edemas (hinchazón).

## **ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:**

No infle demasiado las celdillas neumáticas. Una inflación incorrecta de las celdillas neumáticas puede irritar considerablemente la piel, especialmente en el caso de pacientes afectados de neuropatía diabética (una enfermedad nerviosa causada por la diabetes). Revise su piel con frecuencia para detectar "puntos calientes" e irritación de la piel. Si observa cualquier cambio en la piel o siente incomodidad, reduzca la compresión de las celdillas neumáticas. No utilice este dispositivo si es incapaz de tener sensaciones, ya sea debido a la anestesia posoperatoria o a afecciones de los nervios, de la piel o de otro tipo.

Para evitar accidentes, sea precavido si ha de caminar por superficies resbaladizas o húmedas.

## **INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:**

*Un calcetín de algodón o para escayola aumenta la comodidad  
(NO SE INCLUYE)*

### **1) PREPARE LA ORTESIS**

- Desate las correas, retire el panel delantero y abra el forro.

### **2) COLOQUE LA ORTESIS**

- Siéntese, coloque el pie en la ortesis y asiente el talón contra la parte posterior de la misma. Envuelva el forro alrededor del pie y de la pierna (Fig. A).
- *Vuelva a colocar el panel delantero:* coloque el panel delantero de modo que el logotipo de Aircast se encuentre sobre el dedos de los pies y la parte superior del panel quede fijada al forro (Fig. B).
- Sujete las correas, empezando por abajo (Fig. C). Apriételas hasta que queden ajustadas y no molesten.

### **3) AJUSTE LA COMPRESIÓN DE LAS CELDILLAS NEUMÁTICAS**

*Las celdillas neumáticas de la ortesis para caminar STANDARD se entregan desinfladas*

- Comience a inflarlas por el lado lesionado. Gire el SELECTOR que se encuentra en el lado derecho de la ortesis hasta el número adecuado (Fig. D). El número 1 infla la celdilla neumática del lado derecho y el número 2 infla la celdilla neumática del lado izquierdo.
- Para inflar la celdilla neumática, presione y suelte la bomba de inflar **grande** que se encuentra en la parte superior derecha de la ortesis (Fig. E). Bombee hasta que la celdilla neumática quede ajustada cómodamente.
- Para inflar la otra celdilla neumática, gire el SELECTOR hasta el número adecuado y, a continuación, presione y suelte la bomba de inflar grande. Bombee hasta que la celdilla neumática quede ajustada cómodamente.
- Si las celdillas neumáticas contienen demasiado aire, desínflelas.

#### 4) DESINFLE LAS CELDILLAS NEUMÁTICAS

- Para desinflar las celdillas neumáticas, gire el SELECTOR que se encuentra en el lado derecho de la ortesis hasta el número de la celdilla neumática correspondiente (Fig. D).
- Mantenga presionado el botón de liberación **pequeño** que se encuentra en la parte superior derecha de la ortesis (Fig. F).
- Desinfe hasta lograr una presión con la que se sienta cómodo.

NOTA: Desinfe las celdillas neumáticas **antes de retirar la ortesis** con el fin de lograr un ajuste adecuado al volver a colocarla.

NOTA: La presión alta aumenta el soporte para caminar y la presión baja mejora la comodidad para sentarse o reclinarse. También puede ajustarse la presión, apretando o aflojando las correas.

NOTA: La férula se puede recortar con una sierra para escayola o unas tijeras para escayola de modo que se amolde a pantorrillas de mayor tamaño.

#### INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:

PUEDEN LAVAR EL FORRO DE ESPUMA A MANO CON AGUA A 30 °C Y UN DETERGENTE SUAVE, Y PONERLO A SECAR. NO LO INTRODUZCA EN UNA SECADORA NI UTILICE OTRA FUENTE DE CALOR PARA SECARLO.

#### GRAN ALTITUD:

A GRAN ALTITUD, LAS CELDILLAS NEUMÁTICAS SE EXPANDEN MÁS ALLÁ DE SU NIVEL ÓPTIMO. AJUSTE LA PRESIÓN DE LAS CELDILLAS NEUMÁTICAS, APRETANDO O AFLOJANDO LAS CORREAS.

#### GARANTÍA:

DJO Global, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la mano de obra, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

#### NO CONTIENE LÁTEX

#### DISEÑO PARA SU USO EN UN SOLO PACIENTE

#### MATERIALES DE LOS COMPONENTES

Férula: POLIPROPILENO

Panel delantero: POLIETILENO DE ALTA DENSIDAD

Correas: NAILON

Bombas de inflar: POLIURETANO TERMOPLÁSTICO

Forro: NAILON/POLIURETANO/POLIÉSTER (EXTERIOR/ESPUMA/MALLA INTERIOR)

Unión: POLIÉSTER

Suela/plantilla: EVA/CAUCHO

Dial del selector: NAILON

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

**VOR DER VERWENDUNG DES PRODUKTS DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN BITTE VOLLSTÄNDIG UND SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DAS KORREKTE ANLEGEN IST AUSSCHLAGGEBEND FÜR DIE ORDNUNGSGEMÄSSE FUNKTION DIESES PRODUKTS.**

## **VERWENDUNGSZWECK/INDIKATIONEN:**

Die STANDARD Unterschenkel-Fuß-Orthese bietet Unterstützung durch Druckluft für die Stabilisierung von Fuß- und Knöchelfrakturen, schweren Verrenkungen des Fußes und den postoperativen Einsatz. Wirksam bei der Heilung von Frakturen und Behandlung von Ödemen (Schwellungen).

## **WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN:**

Die Luftzellen nicht überdehnen. Ein unsachgemäßes Auffüllen der Luftzellen kann insbesondere bei Patienten mit diabetischer Neuropathie (einer Nervenerkrankung bei Diabetikern) zu erheblichen Hautreizungen führen. Die Haut regelmäßig auf Druckstellen und Hautreizungen untersuchen. Bei Hautveränderungen oder Unwohlsein den Luftzellendruck reduzieren. Dieses Produkt nicht verwenden, wenn Sie kein Gefühl in diesem Bereich haben, sei es aufgrund von postoperativer Anästhesie, Nerven-, Haut- oder sonstigen Beschwerden.

Auf rutschigen bzw. nassen Flächen vorsichtig gehen, um Verletzungen zu verhindern.

## **ANWENDUNGSINFORMATION:**

*Ein Baumwoll- oder Gipsstrumpf kann das Wohlbefinden verbessern – NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN*

### **1) DIE ORTHESE VORBEREITEN**

- Die Gurte lösen, das Vorderteil entfernen und die Einlage öffnen.

### **2) ORTHESE ANLEGEN**

- Den Fuß in sitzender Stellung in die Orthese stellen. Dabei die Ferse an die Rückseite anlegen. Die Einlage um den Fuß und dann um das Bein legen (Abb. A).
- *Das Vorderteil wieder anbringen:* Das Vorderteil so positionieren, dass das Aircast Logo sich über den Zehen befindet und der obere Teil an der Einlage fixiert ist (Abb. B).
- Die Gurte von unten nach oben schließen (Abb. C) und festziehen, bis sie fest und bequem sitzen.

### **3) LUFTZELLENDRUCK EINSTELLEN**

*Die Luftzellen der STANDARD Unterschenkel-Fuß-Orthese sind bei der Lieferung nicht gefüllt*

- Die Luftzellen zuerst auf der verletzten Seite auffüllen. Das auf der rechten Seite der Orthese befindliche AUSWAHLRAD bis zur entsprechenden Nummer drehen (Abb. D). Nummer 1 füllt die Luftzellen auf der rechten Seite und Nummer 2 füllt die Luftzellen auf der linken Seite.
- Um die Luftzelle zu füllen, auf die an der oberen rechten Seite der Orthese befindlich **große** Pumpe zur Befüllung drücken und wieder loslassen. (Abb. E). Solange pumpen, bis die Luftzellen eng anliegen.
- Um die andere Luftzelle zu füllen, das AUSWAHLRAD bis zur entsprechenden Nummer drehen, auf die große Pumpe zur Befüllung drücken und dann wieder loslassen. Solange pumpen, bis die Luftzellen eng anliegen.
- Sollten die Luftzellen zu prall gefüllt sein, etwas Luft ablassen.

### **4) LUFT ABLASSEN**

- Um Luft abzulassen, das auf der rechten Seite der Orthese befindliche AUSWAHLRAD bis zur entsprechenden Nummer der Luftzelle drehen (Abb. D).
- Auf die rechts oben an der Orthese befindliche **kleine** Ablasstaste drücken (Abb. F).
- Luft ablassen, bis der Druck angenehm ist.

**HINWEIS:** Für einen korrekten Sitz beim Wiederanlegen die Luft **vor Entfernung der Orthese** ablassen.

**HINWEIS:** Höherer Druck bietet bessere Stützung beim Gehen, niedrigerer Druck ist angenehmer, wenn der Patient sitzt oder liegt. Der Luftzellendruck kann auch durch Festziehen oder Lockern der Gurte angepasst werden.

**HINWEIS:** Die Schale kann mithilfe einer Gipsäge oder -schere für größere Unterschenkel zugeschnitten werden.

#### **REINIGUNGSANWEISUNGEN:**

DIE SCHAUMSTOFFEINLAGE KANN IN WASSER BEI EINER TEMPERATUR VON 30 °C UND MIT EINER MILDEN SEIFENLÖSUNG GEWASCHEN UND ANSCHLIESSEND LUFTGETROCKNET WERDEN. NICHT IM WÄSCHETROCKNER ODER MIT EINER ANDEREN WÄRMEQUELLE TROCKNEN.

#### **HÖHENLAGE:**

IN HÖHENLAGEN DEHNEN SICH DIE LUFTZELLEN ÜBER IHREN OPTIMALEN PEGEL HINAUS AUF. DEN LUFTZELLENDRUCK DANN DURCH FESTZIEHEN ODER LOCKERN DER GURTE ANPASSEN.

#### **GEWÄHRLEISTUNG:**

DJO Global, LLC sorgt für eine Reparatur oder den Austausch des Produkts oder seiner Teile und Zubehörkomponenten, sofern innerhalb von sechs Monaten ab Kaufdatum Material- oder Verarbeitungsfehler auftreten.

#### **LATEXFREI**

#### **FÜR DEN GEBRAUCH AN EINEM EINZIGEN PATIENTEN BESTIMMT**

#### **MATERIALKOMPONENTEN**

Schale: POLYPROPYLEN

Vorderteil: POLYETHYLEN HOHER DICHT

Gurte: NYLON

Pumpe zur Befüllung: THERMOPLASTISCHES POLYURETHAN

Einlage: NYLON/POLYURETHAN/POLYESTER (AUSSENSEITE/INNENSEITE/NETZ)

Bindung: POLYESTER

Außensohle/Innensohle: EVA/GUMMI

Einstellrad: NYLON

**HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSATZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.**

**PRIMA DI USARE IL DISPOSITIVO LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È ESSENZIALE PER IL BUON FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO.**

## **USO PREVISTO/INDICAZIONI:**

il tutore a stivaletto STANDARD fornisce sostegno per mezzo di aria compressa per fratture stabili di piede e/o caviglia, distorsioni gravi alla caviglia e per l'uso post-operatorio. Efficace per la guarigione delle fratture e per la gestione dell'edema (rigonfiamento).

## **AVVERTENZE E PRECAUZIONI:**

non gonfiare eccessivamente le celle ad aria. Un gonfiaggio non corretto delle celle ad aria può causare significative irritazioni cutanee, in particolare nelle persone affette da neuropatia diabetica (una patologia nervosa causata dal diabete). Controllare spesso la pelle per verificare la presenza di aree sensibili e irritazione cutanea. Se si rilevano cambiamenti nello stato della pelle o sensazione di disagio, ridurre la compressione delle celle ad aria. Non usare questo dispositivo se la pelle è insensibile a causa di anestesia post-operatoria o patologia nervosa, cutanea o di altro tipo.

Per evitare lesioni, prestare attenzione mentre si cammina su superfici scivolose o bagnate.

## **INFORMAZIONI PER L'APPLICAZIONE**

*Una calza in cotone o gesso aumenta il comfort (NON INCLUSA)*

### **1) PREPARAZIONE DEL TUTORE**

- Aprire le cinghie, rimuovere il pannello anteriore e aprire il rivestimento.

### **2) APPLICAZIONE DEL TUTORE**

- In posizione seduta, inserire il piede nel tutore posizionando il tallone contro il lato posteriore. Avvolgere il rivestimento attorno al piede e quindi attorno alla gamba (Fig. A).
- *Riposizionare il pannello anteriore:* posizionare il pannello anteriore in modo che il logo Aircast si trovi sopra alle dita e la parte superiore del pannello sia fissata al rivestimento (Fig. B).
- Chiudere le cinghie dal basso verso l'alto (Fig. C). Stringere finché il tutore risulta aderente ma comodo.

### **3) REGOLAZIONE DELLA COMPRESSIONE DELLE CELLE AD ARIA**

*Le celle ad aria del tutore a stivaletto STANDARD inizialmente sono sgonfie*

- Iniziare il gonfiaggio partendo dal lato della lesione. Ruotare il SELETTORE sul lato destro del tutore nella posizione appropriata (Fig. D). La posizione 1 gonfia la cella ad aria sul lato destro, mentre la posizione 2 gonfia la cella ad aria sul lato sinistro.
- Per gonfiare la cella ad aria, premere e rilasciare la pompa di gonfiaggio **grande** in alto sul lato destro del tutore (Fig. E). Pompate fino a che la cella ad aria non risulta aderente.
- Per gonfiare l'altra cella ad aria, ruotare il SELETTORE nella posizione appropriata e quindi premere e rilasciare la pompa di gonfiaggio grande. Pompate fino a che la cella ad aria non risulta aderente.
- In caso di gonfiaggio eccessivo, sgonfiare le celle ad aria.

### **4) SGONFIAGGIO DELLE CELLE AD ARIA**

- Per sgonfiare le celle ad aria, ruotare il SELETTORE sul lato destro del tutore fino al numero della cella appropriato (Fig. D).
- Premere e mantenere premuto il tasto di rilascio **piccolo** in alto sul lato destro del tutore (Fig. F).
- Sgonfiare fino a che la pressione non sarà confortevole.



NOTA: poiché il tutore si adatti correttamente nelle applicazioni successive, sgonfiare le celle ad aria **prima di toglierlo**.

NOTA: una pressione superiore fornisce un maggiore supporto mentre si cammina, mentre una pressione inferiore è più confortevole mentre si sta seduti o distesi. La pressione può anche essere regolata stringendo o allentando le cinghie.

NOTA: è possibile tagliare il guscio con una sega o delle forbici per gesso per adattarlo a polpacci più grandi.

### **ISTRUZIONI PER LA PULIZIA**

IL RIVESTIMENTO IN SPUGNA È LAVABILE IN ACQUA A 30 °C CON DETERGENTE DELICATO E PUÒ ESSERE ASCIUGATO ALL'ARIA. NON ASCIUGARE A MACCHINA E NON UTILIZZARE ALTRE FONTI DI CALORE PER L'ASCIUGATURA.

### **ALTITUDINI ELEVATE**

AD ALTITUDINI ELEVATE LE CELLE AD ARIA SI ESPANDONO OLTRE IL LIVELLO OTTIMALE. REGOLARE LA PRESSIONE DELLE CELLE AD ARIA STRINGENDO O ALLENTANDO LE CINGHIE.

### **GARANZIA**

DJO Global, LLC si impegna a riparare o sostituire completamente o in parte il dispositivo e i relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o dei materiali rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

### **PRIVO DI LATTICE**

### **PER L'USO SU UN SOLO PAZIENTE**

### **MATERIALI**

Guscio: POLIPROPILENE

Pannello frontale: POLIETILENE AD ALTA DENSITÀ

Cinghie: NYLON

Pompe di gonfiaggio: POLIURETANO TERMOPLASTICO

Rivestimento interno: NYLON/POLIURETANO/POLIESTERE (FODERA ESTERNA/SCHIUMA/RETE INTERNA)

Cuciture: POLIESTERE

Suola esterna/soletta: EVA/GOMMA

Selettore: NYLON

AVVISO: SEBBENE OGNI SFORZO SIA STATO COMPIUTO CON L'IMPIEGO DI TECNICHE D'AVANGUARDIA PER FABBRICARE UN PRODOTTO CHE OFFRA IL MASSIMO DELLA FUNZIONALITÀ, ROBUSTEZZA, DURATA E BENESSERE, NON VIENE DATA ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO POSSA PREVENIRE LESIONI.

**LIRE ATTENTIVEMENT L'INTÉGRALITÉ DES PRÉSENTES INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION DU PRODUIT. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.**

## **UTILISATION / INDICATIONS :**

L'attelle de marche STANDARD offre un maintien à coussins d'air comprimé pour les fractures stables du pied et/ou de la cheville, les entorses aiguës de la cheville et un usage postopératoire. Efficace pour la guérison des fractures et le traitement des œdèmes (gonflement).

## **AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :**

Ne pas gonfler excessivement les coussins d'air. Un gonflage incorrect des coussins d'air peut causer une irritation cutanée importante, particulièrement chez les patients souffrant d'une neuropathie diabétique (une maladie des nerfs périphériques chez les diabétiques). Examiner fréquemment la peau pour déceler la présence de « points chauds » et d'irritation. En cas de changements au niveau de la peau ou d'inconfort, diminuer la compression des coussins d'air. Ne pas utiliser ce dispositif en cas d'insensibilité postopératoire ou due à une maladie des nerfs ou de la peau.

Faire preuve de prudence lors de déplacements sur des surfaces glissantes ou mouillées pour éviter toute blessure.

## **MISE EN PLACE :**

*Une gaine en coton ou pour plâtre améliore le confort – NON INCLUSE*

### **1) PRÉPARER L'ATTELLE**

- Défaire les sangles, retirer le panneau avant et ouvrir le chausson.

### **2) METTRE L'ATTELLE EN PLACE**

- En position assise, placer le pied dans l'attelle en faisant reposer le talon contre le dos de celle-ci. Enrouler le chausson autour du pied puis de la jambe (Fig. A).
- *Remettre le panneau avant en place :* Positionner le panneau avant de façon à ce que le logo Aircast se trouve au-dessus des orteils et que sa partie supérieure soit fixée au chausson (Fig. B).
- Attacher les sangles de bas en haut (Fig. C). Serrer jusqu'à ce que l'attelle soit bien ajustée sans causer d'inconfort.

### **3) AJUSTER LA COMPRESSION DES COUSSINS D'AIR**

*Les coussins d'air de l'attelle de marche STANDARD sont initialement dégonflés*

- Gonfler en premier ceux qui se trouvent en contact avec la blessure. Faire tourner le BOUTON DE SÉLECTION qui se trouve sur le côté droit de l'attelle jusqu'à atteindre le chiffre approprié (Fig. D). Le chiffre 1 gonfle le coussin situé sur le côté droit et le chiffre 2 gonfle le coussin situé sur le côté gauche.
- Pour gonfler le coussin, appuyer plusieurs fois sur le **gros** gonfleur situé sur la partie supérieure droite de l'attelle (Fig. E). Gonfler jusqu'à ce que le coussin soit bien ajusté.
- Pour gonfler l'autre coussin, faire tourner le BOUTON DE SÉLECTION pour atteindre le chiffre approprié, puis appuyer plusieurs fois sur le gros gonfleur. Gonfler jusqu'à ce que le coussin soit bien ajusté.
- En cas de gonflage excessif, dégonfler les coussins d'air.

### **4) DÉGONFLER LES COUSSINS D'AIR**

- Pour dégonfler les coussins d'air, faire tourner le BOUTON DE SÉLECTION qui se trouve sur le côté droit de l'attelle jusqu'à atteindre le chiffre pour le coussin approprié (Fig. D).
- Appuyer sur le **petit** bouton de déverrouillage situé sur la partie supérieure droite de l'attelle et maintenir la pression (Fig. F).
- Dégonfler jusqu'à atteindre la pression désirée.

REMARQUE : Dégonfler les coussins d'air **avant de retirer l'attelle** pour qu'elle s'ajuste correctement lors d'une nouvelle mise en place.

REMARQUE : Une pression supérieure offre plus de support lors de la marche ; une pression inférieure est plus confortable en position assise ou inclinée. La pression peut aussi être ajustée en serrant ou desserrant les sangles.

REMARQUE : L'attelle peut être ajustée avec une scie à plâtre ou des ciseaux afin de s'adapter aux mollets plus larges.

#### **INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE :**

LE REVÊTEMENT EN MOUSSE PEUT ÊTRE LAVÉ À LA MAIN À L'EAU TIÈDE (30 °C), AVEC UN DÉTERGENT DOUX, ET SÉCHÉ À L'AIR. NE PAS PLACER DANS UN SÈCHE-LINGE OU UTILISER UNE AUTRE SOURCE DE CHALEUR POUR LE SÉCHAGE.

#### **HAUTE ALTITUDE :**

À HAUTE ALTITUDE, LES COUSSINS D'AIR SE DILATENT AU-DELÀ DE LEUR NIVEAU OPTIMAL. AJUSTER LA PRESSION DES COUSSINS D'AIR EN SERRANT OU DESSERRANT LES SANGLES.

#### **GARANTIE :**

DJO Global, LLC réparera ou remplacera tout ou partie du produit et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une durée de six mois à compter de la date de vente.

#### **SANS LATEXRÉSERVÉ**

#### **DESTINÉ À ÊTRE UTILISÉ UNE SEULE FOIS POUR UN SEUL PATIENT**

#### **MATÉRIAUX DES COMPOSANTS**

Coquille : POLYPROPYLÈNE

Panneau avant : POLYÉTHYLÈNE HAUTE DENSITÉ

Sangles : NYLON

Gonfleurs : POLYURÉTHANNE THERMOPLASTIQUE

Chausson : NYLON/POLYURÉTHANNE/POLYESTER (EXTÉRIEUR EN MOUSSE, INTÉRIEUR EN TISSU À MAILLES)

Bordure : POLYESTER

Semelle extérieure / semelle intérieure : EVA / CAOUTCHOUC

Bouton de sélection : NYLON

AVIS : BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENNE TOUTE BLESSURE.

**LEES, ALVORENS DIT HULPMIDDEL IN GEBRUIK TE NEMEN, DE VOLGENDE INSTRUCTIES HELEMAAL EN AANDACHTIG DOOR. VOOR EEN GOEDE WERKING IS HET VAN WEZENLIJK BELANG DAT HET HULPMIDDEL OP DE JUISTE MANIER WORDT AANGEBRACHT.**

### **BEOOGD GEBRUIK/INDICATIES:**

De STANDARD-loopbrace biedt steun met behulp van perslucht voor een stabiele fractuur in de voet en/of enkel, voor een ernstig verstuite enkel en voor postoperatief gebruik. Te gebruiken bij heling van breuken en behandeling van oedeem (zwellings).

### **WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:**

Pomp de luchtcellen niet te ver op. Te ver opgepompte luchtcellen kunnen aanzienlijke huidirritatie veroorzaken, met name bij mensen met diabetische neuropathie (een diabetische zenuwaandoening). Controleer uw huid regelmatig op 'hot-spots' en huidirritatie. Als u eventuele huidveranderingen of een ongemakkelijk gevoel opmerkt, moet u de luchtcelcompressie verminderen. Gebruik dit hulpmiddel niet als u geen gevoel meer hebt, ongeacht of dit is vanwege operatieverdooving, een zenuwaandoening, een huidaandoening of andere aandoeningen.

Wees voorzichtig bij het lopen op gladde of natte oppervlakken om ongelukken te voorkomen.

### **INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN:**

*Een katoenen sok of spalksok vergroot het comfort – DEZE IS NIET INBEGREPEN*

#### **1) GEREEDMAKEN VAN DE BRACE –**

- Haal de bandjes los, verwijder het voorpaneel en open de voering.

#### **2) BRACE AANBRENGEN –**

- Plaats het been in zittende positie in de brace en plaats de hiel tegen de achterkant aan. Vouw de voering rond uw voet en vervolgens rond uw been (afb. A).
- *Plaats het voorpaneel weer terug:* Plaats het voorpaneel zodanig dat het Aircast-logo zich op de tenen bevindt en het bovenste gedeelte van het paneel vastzit aan de voering (afb. B).
- Maak de bandjes van onder naar boven vast (afb. C). Trek ze aan tot het geheel goed past en comfortabel zit.

#### **3) LUCHTCELCOMPRESSIE AFSTELLEN –**

*De luchtcellen van de STANDARD-loopbrace zijn aanvankelijk leeg*

- Vul eerst de cel aan de zijde van het letsel. Draai de SELECTIEKNOP aan de rechterzijde van de brace naar het geschikte getal (afb. D). Met 1 wordt de luchtcel aan de rechterzijde gevuld en met 2 wordt de luchtcel aan de linkerzijde gevuld.
- Om de luchtcel op te pompen, drukt u op de **grote** opblaaspomp rechtsboven op de brace en laat u deze vervolgens weer los (afb. E). Blijf pompen tot de luchtcel goed aansluit.
- Om de andere luchtcel op te pompen, draait u de SELECTIEKNOP naar het geschikte getal. Druk vervolgens op de grote opblaaspomp en laat deze weer los. Blijf pompen tot de luchtcel goed aansluit.
- Als u de luchtcellen te ver opgepompt hebt, moet u ze legen.

#### 4) LUCHTCELLEN LEGEN –

- Om de luchtcellen te legen, draait u de SELECTIEKNOP aan de rechterzijde van de brace naar het geschikte luchtcelgetal (afb. D).
- Houd uw vinger op de **kleine** legingsknop rechtsboven op de brace (afb. F).
- Laat de luchtcellen leeglopen tot de uitgeoefende druk aangenaam aanvoelt.

OPMERKING: Laat luchtcellen leeglopen **voordat u de brace verwijdert** voor een juiste pasvorm wanneer u deze weer aanbrengt.

OPMERKING: Bij een hogere druk krijgt u meer steun bij het lopen; een lagere druk is comfortabeler als u zit of achterover leunt. U kunt de druk ook regelen door de bandjes strakker of losser te maken.

OPMERKING: Voor dikkere kuiten kan het omhulsel worden bijgeknipt met een gipszaag of gipsschaar.

#### INSTRUCTIES VOOR REINIGING:

DE SCHUIMRUBBER VOERING KAN MET DE HAND GEWASSEN WORDEN IN WATER VAN 30 °C MET EEN MILD REINIGINGSMIDDEL. AAN DE LUCHT DROGEN. NIET IN DE DROGER STOPPEN OF MET EEN ANDERE HITTEBRON DROGEN.

#### GROTE HOOGTE:

OP GROTE HOOGTE ZETTEN DE LUCHTCELLEN UIT TOT VOORBIJ HET OPTIMALE PEIL. PAS DE LUCHTCELDRUK AAN DOOR DE BANDJES STRAKKER AAN TE HALEN OF LOSSER TE MAKEN.

#### GARANTIE:

DJO Global, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als er materiaal- of fabricagefouten worden geconstateerd.

#### LATEXVRIJ

#### BESTEMD VOOR GEBRUIK BIJ ÉÉN PATIËNT

#### COMPONENTEN VAN MATERIAAL

Behuizing: POLYPROPYLEEN

Voorpaneel: POLYETHYLEEN MET HOGE DICHTHEID

Bandjes: NYLON

Opblaaspompen: THERMOPLASTISCH POLYURETHAAN

Voering: NYLON/POLYURETHAAN/POLYESTER (BUITENZIJDEN/  
SCHUIMRUBBER/BINNENGAAS)

Boordlint: POLYESTER

Buitenzool/binnenzool: EVA/RUBBER

Selectieknop: NYLON

LET OP: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHULP VAN DE ALLERNIEUWSTE TECHNIEKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT QUA WERKING, STERKTE, DUURZAAMHEID EN COMFORT TE VERKRIJGEN, IS ER GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

**PRED POUŽITÍM TOHTO ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE VŠETKY NASLEDUJÚCE POKYNY. PRE SPRÁVNU FUNKCIU ZARIADENIA JE NEVYHNUTNÉ JEHO SPRÁVNE POUŽITIE.**

## **ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE A INDIKÁCIE:**

Chodiaca ortéza STANDARD zaistuje podporu stlačeným vzduchom u stabilných zlomenín chodidiel a/alebo členkov, vážnych vyvrtnutí členkov a v pooperačnom stave. Účinná pri liečbe zlomenín a edému (opuchu).

## **VAROVANIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:**

Neprehusťujte vzduchové telieska. Nesprávne nafúknutie vzduchových teliesok môže viesť k výraznému podráždeniu kože, hlavne u pacientov s diabetickou neuropatiou (diabetické ochorenie nervov). Pravidelne kontrolujte, či si na koži nenájdete „horúce“ alebo podráždené miesta. Ak na nejaké kožné zmeny narazíte alebo sa objaví pocit nepohodlia, znížte úroveň tlaku vo vzduchových telieskach. Zariadenie nepoužívajte, ak máte narušené vnímanie tlaku/dotyku kvôli pooperačnej anestézii alebo ochoreniu nervov, kože či ochoreniu iného charakteru.

Dávajte pozor pri chôdzi na klzkých alebo mokrých povrchoch, aby ste sa vyhli zraneniu.

## **INFORMÁCIE PRE NASADZOVANIE:**

*S bavlnenou alebo pletenou ponožkou bude ortéza pohodlnejšia – NIE SÚ PRILOŽENÉ*

### **1) PRIPRAVTE SI ORTÉZU –**

- Odopnite popruhy, odstráňte prednú výplň a otvorte vložku.

### **2) NAsAĎTE SI ORTÉZU –**

- Posadte sa, vložte nohu (chodidlo) do ortézy – päta by mala byť otočená smerom k zadnej časti ortézy. Potom omotajte okolo chodidla a nohy vložku (obr. A).
- *Vymeňte prednú výplň:* Prednú výplň položte tak, aby sa logo Aircast nachádzalo nad palcami na nohách a horná časť výplne bola pripevnená k vložke (obr. B).
- Popruhy potom pripevnite postupne zdola nahor (obr. C). Utiahnite, aby bol výrobok pohodlný a príjemný.

### **3) UPRAVTE ÚROVEŇ TLAKU VO VZDUCHOVÝCH TELIESKACH –**

*Vzduchové telieska chodiacej ortézy STANDARD sú na začiatku vyfúknuté*

- Najskôr nafúknite telieska na poranenej strane. Otočte SELEKTOROM na pravej strane ortézy na požadované číslo (obr. D). Číslom 1 sa nafúknú vzduchové telieska na pravej strane, číslom 2 na strane ľavej.
- Vzduchové teliesko nafúknite stlačením a uvoľnením **velkej** nafukovacej pumpy nachádzajúcej sa na pravej strane ortézy (obr. E). Pumpu ponechajte spustenú, dokiaľ nebudú vzduchové telieska ortézy priliehať na vašu nohu.
- Druhé vzduchové teliesko nafúknete otočením SELEKTORA na príslušné číslo a stlačením a uvoľnením veľkej nafukovacej pumpy. Pumpu ponechajte spustenú, dokiaľ nebudú vzduchové telieska ortézy priliehať na vašu nohu.
- Ak by sa vzduchové telieska nafúkli príliš, vypustite ich.

### **4) VYFÚKNUTIE VZDUCHOVÝCH TELIESOK –**

- Bunky vyfúknete otočením SELEKTORA na pravej strane ortézy na číslo príslušného vzduchového telieska (obr. D).
- Stlačte **malé** uvoľňovacie tlačidlo na pravej hornej strane ortézy (obr. F).
- Tlak znížte až na pohodlnú úroveň.

**POZNÁMKA:** Vzduchové telieska je nutné vyfúknuť **pred snímaním ortézy**, aby lepšie sedela pri opakovanom nasadzovaní.

**POZNÁMKA:** Vyšší tlak dodáva väčší pocit pohodlia pri chôdzi, nižší tlak je vhodnejší pri sedení a ležaní. Tlak sa tiež môže prispôsobovať utiahnutím alebo uvoľnením popruhov.

**POZNÁMKA:** Vonkajší kryt môžete pomocou píly alebo nožníc na sadrové dlahy orezať a prispôbiť tak pre objemnejšie lýtka.

#### **POKYNY NA ČISTENIE:**

PENOVÁ VLOŽKA SA MÔŽE RUČNE UMÝVAŤ v STUDENEJ VODE S TEPLOTOU 30 °C S MIERNYMI ČISTIACIMI PROSTRIEDKAMI A SUŠIŤ NA VZDUCHU. NEDÁVAJTE DO SUŠIČKY ANI NEPOUŽÍVAJTE INÉ ZDROJE TEPLA NA SUŠENIE.

#### **VYSOKÁ NADMORSKÁ VÝŠKA:**

VO VYSOKÝCH NADMORSKÝCH VÝŠKACH SA VZDUCHOVÉ TELIESKA ZVÄČŠIA NAD ICH OPTIMÁLNE ROZMERY. PRISPÔSOBTE TLAK VO VZDUCHOVÝCH TELIESKACH UTIAHNUTÍM ALEBO UVOĽNENÍM POPRUHOV.

#### **ZÁRUKA:**

Spoločnosť DJO Global, LLC, vykoná opravu alebo vymení celý výrobok alebo jeho časti a príslušenstvo, ktoré vykazujú materiálové alebo výrobné chyby, v lehote šiestich mesiacov od dátumu predaja.

#### **NEOBSAHUJE LATEX**

#### **URČENÉ NA POUŽITIE IBA PRE JEDNÉHO PACIENTA**

#### **ZLOŽENIE (MATERIÁL)**

Vonkajší kryt: POLYPROPYLÉN

Predná výplň: POLYETYLÉN S VYSOKOU HUSTOTOU

Popruhy: NYLÓN

Nafukovacie pumpy: TERMOPLASTICKÝ POLYURETÁN

Vložka: NYLÓN/POLYURETÁN/POLYESTER (VONKAJŠIA/PENOVÁ/VNÚTORNÁ SIEŤKA)

Viazanie: POLYESTER

Vonkajšia podrážka/vložka pod chodidlo: EVA/GUMA

Otočný ovládač: NYLÓN

POZNÁMKA: AJ KEĎ SA U NAJMODERNEJŠÍCH TECHNÍK VENOVALO VŠETKO ÚSILIE ZÍSKANIU MAXIMÁLNEJ KOMPATIBILITY FUNKCIE, SILY, TRVANLIVOSTI A POKODLIA, NIE JE MOŽNÉ ZARUČIŤ, ŽE POUŽÍVANIE TOHTO PRODUKTU BUDE ÚČINNOU PREVENCIOU VOČI PORANENIU.

**FØR SKINNEN ANVENDES, SKAL FØLGENDE ANVISNINGER LÆSES OMHYGGELIGT I DERES HELHED. DET ER VIGTIGT, AT PRODUKTET SÆTTES RIGTIGT PÅ AF HENSYN TIL KORREKT FUNKTION.**

**TILTÆNKT ANVENDELSE/INDIKATIONER:**

STANDARD-gangbøjlen støtter ved hjælp af komprimeret luft stabile fod- og/eller ben-brud, alvorlige ankelforstuvninger, og ved postoperativ brug. Den hjælper med at hele og begrænse ødem (hævelse).

**ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:**

Luftcellerne må ikke pumpes for kraftigt op. Forkert oppumpning af luftcellerne kan føre til alvorlig hudirritation, især for personer med diabetisk neuropati (en diabetisk nervesygdom). Kontroller ofte om du har "varme pletter/hot spots" på din hud eller hudirritation. Hvis du bliver opmærksom på ændringer i huden eller ubehag, bør du reducere trykket i luftcellerne. Gør ikke brug af dette apparat, hvis du mangler følesansen, enten på grund af post-op anæstesi, nerve-, hud- eller andre sygdomme.

Udvis forsigtighed ved gang på glatte eller våde overflader for at undgå skade.

**INFORMATION OM ANVENDELSE:**

*En bomulds- eller gipssok forbedrer komforten - MEDFØLGER IKKE*

**1) FORBERED BØJLEN –**

- Løsn remmene, aftag frontpanelet og åbn indlægget.

**2) MONTER BØJLEN –**

- Sid ned og placer foden i bøjlen ved at placere hælen mod bøjlen bagende. Vikl indlægget omkring foden og efterfølgende benet (Fig. A).
- *Sæt frontpanelet på igen:* Placer frontpanelet sådan at Aircast-logoet befinder sig over tærne og den øverste del af panelet fæstnes til indlægget (Fig. B).
- Fastgør remmene fra bund til top (Fig. C). Spænd, indtil den sidder til, og det føles behageligt.

**3) JUSTER LUFTCELLERNES TRYK –**

*STANDARD-gangbøjlen luftceller er som udgangspunkt ikke fyldt*

- Begynd oppustning på den beskadigede side først. Drej INDSTILLINGSHJULET på højre side af bøjlen til det passende tal (Fig. D). Nummer 1 fylder luftcellerne på højre side og nummer 2 fylder luftcellerne på den venstre side.
- For at fylde luftcellerne, skal du trykke på og slippe den **store** oppustningspumpe på højre side af bøjlen (Fig. E). Pump indtil luftcellerne sidder tæt.
- For at oppuste andre luftceller, skal INDSTILLINGSHJULET drejes til det passende tal. Tryk derefter på og slip oppustningspumpen. Pump indtil luftcellerne sidder tæt.
- I tilfælde af for kraftig oppumpning, tømmes luftcellerne.

**4) TØM LUTCELLERNE –**

- Drej INDSTILLINGSHJULET på højre side af bøjlen til det passende tal (Fig. D).
- Tryk og hold en finger mod den **lille** udløserknap øverst på højre side af skinnen (Fig. F).
- Tøm indtil trykket er komfortabelt.



**BEMÆRK:** Tøm luftcellerne **før bøjlen fjernes** for at kunne tilpasse bøjlen korrekt, når den sættes på igen.

**BEMÆRK:** Højere tryk giver mere støtte ved gang, lavere tryk er mere behageligt, når man sidder ned eller læner sig tilbage. Trykket kan også justeres ved at stramme eller løsne remmene.

**BEMÆRK:** Yderbeklædningen kan beskæres med en gipssav eller -saks til større lægge.

#### **RENGØRINGSANVISNINGER:**

SKUMINDLÆGGET KAN HÅNDVASKES I VAND MED MILDT VASKEMIDDEL OG EN TEMPERATUR PÅ 30°C OG LUFTTØRRES. MÅ IKKE TØRRES I TØRRETUMBLER ELLER VHA. ANDEN VARMEKILDE.

#### **VED STOR HØJDE:**

VED STORE HØJDER UDVIDES LUFTCELLERNE UD OVER DERES OPTIMALE NIVEAU. JUSTER LUFTCELLETRYKKET VED AT STRAMME ELLER LØSNE REMMENE.

#### **GARANTI:**

DJO Global, LLC vil helt eller delvist reparere eller udskifte anordningen samt tilbehør i tilfælde af fejl i materialer eller udførelse i op til seks måneder efter købsdatoen.

#### **LATEX-FRI**

#### **KUN TIL INDIVIDUEL BRUG**

#### **MATERIALEKOMPONENTER**

Skal: POLYPROPYLEN

Frontpanel: POLYETHYLEN MED HØJ MASSEFYLDE

Remme: NYLON

Oppustningspumper: TERMOPLASTISK POLYURETAN

Foring: NYLON/POLYURETAN/POLYESTER (YDRE/SKUM/INVENDIGT STOF)

Binding: POLYESTER

Ydre såler/indre såler: EVA/GUMMI

Vælgerhjul: NYLON

ERKLÆRING: SELVOM DER ER GJORT ALT HVAD AVANCEREDE TEKNIKKER KAN GØRE FOR AT OPNÅ DEN FORENEDE MAKSIMALE FUNKTION, STYRKE, HOLDBARHED OG BEKVEMMELIGHED, ER DETTE IKKE NOGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNDGÅ LÆSIONER VED AT BRUGE DETTE PRODUKT.

**INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN, LÄS ALLA NEDANSTÅENDE INSTRUKTIONER NOGGRANT. RÄTT APPLICERING ÄR AV YTTERSTA VIKT FÖR KORREKT FUNKTION.**

**AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:**

STANDARD-ortos tillför tryckluft som stabiliserar vid frakturer på fot och/eller fotled, allvarliga fotledsstukningar och postoperativ användning. Den är effektiv vid läkning av frakturer och behandling av ödem (svullnad).

**VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:**

Blås inte upp luftcellerna för mycket. Om luftcellerna inte är uppblåsta korrekt kan det orsaka markant hudirritation, särskilt hos personer med diabetesneuropati (skador på nervsystemet till följd av diabetes). Undersök huden ofta och leta efter varma partier och hudirritationer. Om du ser hudförändringar eller känner obehag ska du minska lufttrycket i luftcellerna. Använd inte denna produkt om du inte har någon känsel på grund av postoperativ bedövning, nerv- eller hudskador eller andra tillstånd.

Var försiktig när du går på hala eller våta ytor så att du inte skadar dig.

**INFORMATION OM PÅSÄTTNING:**

*Använd en bomullsstrumpa eller en strumpa som används med gips för att göra det bekvämare – INGÅR EJ*

**1) FÖRBERED ORTOSEN**

- Ta loss remmarna, ta bort skenan på framsidan och öppna innerfodret.

**2) SÄTT PÅ ORTOSEN**

- Sitt ned och placera foten i ortosen med hälen mot den bakre delen av ortosen. Lägg innerfodret runt foten och sedan benet (fig. A).
- *Sätt tillbaka framsidesskenan:* Placera framsidesskenan så att Aircast-logotypen är över tårna och den övre delen av skenan sitter fast i fodret (fig. B).
- Fäst remmarna nedifrån och upp (fig. C). Dra åt remmarna så att de sitter åt ordentligt och bekvämt.

**3) JUSTERA TRYCKET I LUFTCELLERNA**

*Luftcellerna i STANDARD-ortosen är inte fyllda från början*

- Börja fylla på med luft på den skadade sidan först. Vrid RATTEN, som finns på ortosens högra sida, till lämpligt nummer (fig. D). Nummer 1 fyller luftcellerna på den högra sidan och nummer 2 fyller luftcellerna på den vänstra sidan.
- Tryck ned och släpp den **stora** luftpumpen högst upp på ortosens högra sida för att fylla luftcellen (fig. E). Fyll med luft tills luftcellen sitter åt ordentligt.
- Vrid RATTEN till lämpligt nummer och tryck ned och släpp den stora luftpumpen för att fylla den andra luftcellen. Fyll med luft tills luftcellen sitter åt ordentligt.
- Om du fyller på för mycket luft kan du tömma luftcellerna.

**4) TÖMMA LUFTCELLER**

- Vrid RATTEN, som finns på ortosens högra sida, till lämpligt nummer (fig. D) för att tömma luftcellerna.
- Tryck och håll ned den **lilla** tömningsknappen på översidan på högra sidan av ortosen (fig. F).
- Töm tills trycket känns bekvämt.

OBS! Töm luftcellerna **innan du tar av ortosen** så att den sitter ordentligt när du tar på den nästa gång.

OBS! Ett högre tryck ger mer stöd när du går och ett lägre tryck är bekvämare när du sitter eller ligger ned. Du kan även justera trycket genom att dra åt eller lossa remmarna.

OBS! För dig som har kraftigare vader går det bra att trimma höljet med en gipssåg eller gipssax.

#### **RENGÖRING:**

SKUMFODRET KAN TVÄTTAS FÖR HAND I 30 °C MED ETT MILT TVÄTTMEDEL OCH LUFTTORKAS. FÅR EJ LÄGGAS I TORKTUMLARE ELLER ANNAN VÄRMEKÄLLA FÖR ATT TORKA.

#### **HÖG HÖJD:**

VID HÖGA HÖJDER EXPANDERAR LUFTCELLERNA ÖVER DEN OPTIMALA NIVÅN. JUSTERA TRYCKET I LUFTCELLERNA GENOM ATT DRA ÅT ELLER LOSSA PÅ REMMARNAS.

#### **GARANTI:**

DJO Global, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av produkten och dess tillbehör vid brister i material eller utförande under en period om sex månader från försäljningsdatumet.

#### **LATEXFRIENDAST**

#### **AVSETT FÖR ANVÄNDNING PÅ EN PATIENT**

#### **KOMPONENTERNAS MATERIAL**

Hölje: POLYPROPYLEN

Framsideskena: POLYETEN MED HÖG DENSITET

Remmar: NYLON

Pumpar: TERMOPLASTISK POLYURETAN

Foder: NYLON/POLYURETAN/POLYESTER (YTTRE/SKUM/INRE NÄT)

Kantband: POLYESTER

Yttersula/inersula: EVA/GUMMI

Vridreglage: NYLON

OBS! ALLA ANSTRÄNGNINGAR HAR GJORTS OCH MODERN TEKNIK ANVÄNTS FÖR ATT UPPNÅ MAXIMAL ÖVERENSSTÄMMELSE AV FUNKTION, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, MEN INGA GARANTIER LÄMNAS ATT SKADA FÖRHINDRAS GENOM ATT ANVÄNDA DENNA PRODUKT.

**LUE HUOLELLISESTI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ KAIKKI SEURAAVAT OHJEET. TUOTTEEN OIKEA PUKEMINEN ON RATKAISEVAA SEN KUNNOLLISELLE TOIMINNALLE.**

#### **KÄYTTÖTARKOITUS/KÄYTTÖAIHEET:**

STANDARD-kävelytuki tarjoaa paineilmatukea tukemaan jalan ja/tai nilkan murtumia, vakavia nilkan nyrjähdyksiä ja leikkauksien jälkeiseen käyttöön. Tehokas murtumien parantamisessa sekä turvotuksen hoidossa.

#### **VAROITUKSET JA VAROTOIMET:**

Älä täytä ilmatyynyjä liian täyteen. Ilmatyynyjen vääränlainen täyttäminen saattaa aiheuttaa merkittävää ihoärsytystä, erityisesti diabeettista neuropatiaa (diabeteksen aiheuttama hermosairaus) sairastavilla potilailla. Tarkista iho usein vauriokohtien ja ihoärsytysten varalta. Jos ihon muutoksia ilmenee tai tuki tuntuu epämukavalta, vähennä ilmatyynyjen painetta. Älä käytä tätä laitetta, jos raajassa ei ole tuntoa leikkauksen jälkeisen puudutuksen takia tai hermo- tai ihosairauden tai muun sairauden vuoksi.

Liukkailla tai märillä pinnoilla kävellessä on noudatettava varovaisuutta vammojen ehkäisemiseksi.

#### **PUKEMISOHJEET:**

*Puuvilla- tai kipsisidesukka lisää mukavuutta – EI TOIMITETA MUKANA*

##### **1) VALMISTELE TUKI –**

- Avaa hihnat, irrota etupaneeli ja avaa pehmuste.

##### **2) PUE TUKI –**

- Asetu istumaan. Aseta jalka tuen sisään ja kantapää kiinni tuen takaosaan. Kääri pehmuste ensin jalan ja sitten säären ympärille (kuva A).
- *Aseta etupaneeli paikalleen:* Aseta etupaneeli niin, että Aircast-logo on varpaiden päällä ja paneelin yläosa on kiinnitetty pehmusteeseen (kuva B).
- Kiristä hihnat alhaalta ylöspäin (kuva C). Kiristä, kunnes tuki tuntuu riittävän tiukalta ja mukavalta.

##### **3) SÄÄDÄ ILMATYNYNYJEN KOMPRESSIO –**

*STANDARD-kävelytuen ilmatyynyt ovat alussa tyhjt*

- Aloita ilmatyynyjen täyttäminen loukkaantuneelta puolelta. Käänä tuen oikealla puolella oleva VALITSIN halutun numeron kohdalle (kuva D). Numero 1 täyttää oikean puolen ilmatyynyn ja numero 2 täyttää vasemman puolen ilmatyynyn.
- Ilmatyyny täytetään painamalla tuen oikeasta yläosasta löytyvää **isoo** täyttöpumppua ja sitten vapauttamalla pumppu (kuva E). Painele pumppua, kunnes ilmatyyny tuntuu riittävän tiukalta.
- Täytä toinen ilmatyyny kääntämällä VALITSIN haluttuun numeroon ja painelemalla isoa täyttöpumppua. Painele pumppua, kunnes ilmatyyny tuntuu riittävän tiukalta.
- Jos ilmatyynyt täyttyvät liikaa, tyhjennä tyynyt.

##### **4) ILMATYNYNYJEN TYHJENTÄMINEN –**

- Tyhjennä ilmatyyny kääntämällä tuen oikealla puolella oleva VALITSIN halutun ilmatyynyn numeron kohdalle (kuva D).
- Paina tuen oikeassa yläosassa olevaa **pientä** vapautuspainiketta ja pidä se painettuna (kuva F).
- Tyhjennä ilmatyynyä, kunnes paine tuntuu miellyttävältä.

**HUOMAA:** Tyhjennä ilmatyynyt **ennen tuen poistamista**, jotta se istuu asianmukaisesti, kun tuki puetaan uudelleen.

**HUOMAA:** Korkeampi paine antaa käveltäessä enemmän tukea, kun taas matalampi paine on miellyttävämmän tuntuinen istuma- tai makuuasennossa. Painetta voi säätää myös kiristämällä tai löysäämällä hihnoja.

**HUOMAA:** Pintaa voidaan leikata kipsisahalla tai -saksilla, jotta tuki sopii paremmin isommille pohkeille.

#### **PUHDISTUSOHJEET:**

VAAHTOMUOVIPEHMUSTE VOIDAAN PESTÄ KÄSIN 30 °C:N LÄMPÖISESSÄ VEDESSÄ MIEDOLLA PESUAINEELELLÄ. RIPUSTA KUIVUMAAN. ÄLÄ PANE PEHMUSTETTA KUIVAAJAAN TAI KÄYTÄ KUIVAAMISEEN MITÄÄN MUUTAKAAN LÄMPÖLÄHDETTÄ.

#### **SUURET KORKEUDET:**

ILMATYYNYT LAAJENEVAT SUURISSA KORKEUKSISSA OPTIMITASONSA YLI. SÄÄDÄ ILMATYYNIJEN PAINETTA KIRISTÄMÄLLÄ TAI LÖYSÄÄMÄLLÄ HIHNOJA.

#### **TAKUU:**

DJO Global, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

#### **EI LATEKSIA**

#### **VAIN YHDEN POTILAAN KÄYTTÖÖN**

#### **OSIEN MATERIAALIT**

Pinta: POLYPROPEENI

Etupaneeli: SUURITIHEYKSINEN POLYETYLEENI

Hihnat: NAILON

Täyttöpumput: TERMOPLASTINEN POLYURETAANI

Sisus: NAILON/POLYURETAANI/POLYESTERI (ULKOPINTA/VAAHTOMUOVI/SISÄVERKKO)

Sidokset: POLYESTERI

Ulkopohja / sisäpohja: EVA/KUMI

Valitsin: NAILON

**HUOMAUTUS:** VAIKKA UUSIMPIA TEKNIKOITA KÄYTTÄMÄLLÄ ON PYRITYT VARMISTAMAAN, ETTÄ TOIMIVUUS, VAHVUUS, KESTÄVYYS JA MUKAVUUS OLISIVAT PARHAAT MAHDOLLISET, MITÄÄN TAKUUTA EI ANNETA SIITÄ, ETTÄ VAHINKO VOITAISIN ESTÄÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄMÄLLÄ.

**PŘED POUŽITÍM TÉTO POMŮCKY SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÉ NASAZENÍ JE NEZBYTNÉ PRO SPRÁVNOU FUNKCI VÝROBKU.**

## **ÚČEL POUŽITÍ A INDIKACE:**

Chodící ortéza STANDARD zajišťuje podporu stlačeným vzduchem u stabilních zlomenin chodidel a kotníků, vážných vyvrtnutí kotníků a v pooperačním stavu. Účinná při léčbě zlomenin a edému (otoku).

## **VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:**

Vzduchové buňky nenafukujte příliš. Nesprávné nafouknutí vzduchových buněk může vést k výraznému podráždění kůže, hlavně u pacientů s diabetickou neuropatií (diabetické onemocnění nervů). Pravidelně kontrolujte svou kůži, jestli na ní nenajdete zahřátá (horká) nebo podrážděná místa. Pokud nějaké kožní změny objevíte nebo cítíte při používání zvýšené nepohodlí, snižte úroveň tlaku ve vzduchových buňkách. Zařízení nepoužívejte, pokud máte narušené vnímání tlaku/doteku kvůli pooperační anestézii nebo onemocnění nervů, kůže či onemocnění jiného charakteru.

Při chůzi na kluzkém nebo mokřém povrchu buďte opatrní, abyste se nezranili.

## **POKYNY K POUŽITÍ:**

*S bavlněnou nebo pletenou ponožkou bude ortéza pohodlnější – NENÍ SOUČÁSTÍ BALENÍ.*

### **1) PŘIPRAVTE SI ORTÉZU.**

- Povolte pásky, odstraňte přední desku a otevřete vložku.

### **2) NESAĎTE ORTÉZU.**

- Posadte se, vložte nohu (chodidlo) do ortézy – pata by měla být otočena směrem k zadní části ortézy. Poté omotejte kolem chodidla a nohy vložku (obr. A).
- *Vraťte zpět přední desku:* Přední desku položte tak, aby se logo Aircast nacházelo nad prsty a horní část desky byla připevněna ke vložce (obr. B).
- Pásky pak připevněte postupně zdola nahoru (obr. C). Utáhněte je, dokud nejsou pevně obmotané a pohodlné.

### **3) UPRAVTE ÚROVEŇ TLAKU VE VZDUCHOVÝCH BUŇKÁCH.**

*Vzduchové buňky chodící ortézy STANDARD jsou při zakoupení vyfouknuté.*

- Nejdříve nafoukněte buňky na poraněné straně. Otočte černým KOLEČKEM na pravé straně ortézy na požadované číslo (obr. D). Po nastavení čísla 1 se nafouknou vzduchové buňky na pravé straně, číslem 2 na straně levé.
- Vzduchovou buňku nafouknete stisknutím a uvolněním **velké** nafukovací pumpičky nacházející se na pravé straně ortézy (obr. E). Pumpičku ponechte spuštěnou, dokud nebudou vzduchové buňky ortézy pohodlně přiléhat k noze.
- Druhou vzduchovou buňku nafoukněte otočením černého KOLEČKA na příslušné číslo a stisknutím a uvolněním velké nafukovací pumpičky. Pumpičku ponechte spuštěnou, dokud nebudou vzduchové buňky ortézy pohodlně přiléhat k noze.
- Pokud by se buňka nafoukla příliš, vyfoukněte ji.

### **4) VYFOUKNĚTE VZDUCHOVÉ BUŇKY.**

- Vzduchové buňky vyfouknete otočením černého KOLEČKA na pravé straně ortézy na číslo příslušné vzduchové buňky (obr. D).
- Stiskněte **malé** uvolňovací tlačítko a podržte na něm prst. Nachází se na horní pravé straně ortézy (obr. F).
- Tlak snižte na pohodlnou úroveň.

POZNÁMKA: Vzduchové buňky je nutné vyfouknout, **než si ortézu sundáte**, aby lépe seděla při opakovaném nasazování.

POZNÁMKA: Vyšší tlak zaručuje větší podporu při chůzi, nižší tlak je pohodlnější při sezení nebo ležení. Tlak lze také nastavit utažením a povolením pásků.

POZNÁMKA: Vnější kryt lze oříznout pomocí pily nebo nůžek na sádrové dlahy a přizpůsobit tak pro objemnější lýtka.

#### **POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ:**

PĚNOVOU VLOŽKU LZE PRÁT V RUKOU VE VODĚ PŘI TEPLOTĚ 30 °C SE SLABÝM PRACÍM PROSTŘEDKEM A SUŠIT VOLNĚ NA VZDUCHU. VLOŽKU NEDÁVEJTE DO SUŠIČKY ANI K SUŠENÍ NEPOUŽÍVEJTE JINÝ ZDROJ TEPLA.

#### **VYSOKÁ NADMOŘSKÁ VÝŠKA:**

VE VYSOKÝCH NADMOŘSKÝCH VÝŠKÁCH SE VZDUCHOVÉ BUŇKY ROZTÁHNOU NAD OPTIMÁLNÍ VELIKOST. UPRAVTE TLAK VZDUCHOVÝCH BUNĚK UTAŽENÍM NEBO POVOLENÍM PÁSKŮ.

#### **ZÁRUKA:**

Společnost DJO Global, LLC opraví nebo nahradí jakoukoli část jednotky a jejího příslušenství v případě závady materiálu nebo výrobní vady, která bude zjištěna do šesti měsíců od data prodeje.

#### **NEOBSAHUJE LATEX**

#### **URČENO K POUŽITÍ POUZE U JEDNOHO PACIENTA**

#### **MATERIÁLOVÉ SLOŽENÍ**

Vnější kryt: POLYPROPYLEN

Přední deska: POLYETYLEN O VYSOKÉ HUSTOTĚ

Pásky: NYLON

Nafukovací pumpičky: TERMOPLASTICKÝ POLYURETAN

Vložka: NYLON / POLYURETAN / POLYESTER (VNĚJŠEK / PĚNA / VNITŘNÍ SÍŤKA)

Vázání: POLYESTER

Vnější podrážka / vložka pod chodidlo: EVA / GUMA

Otočné kolečko: NYLON

**ANTES DA UTILIZAÇÃO DO DISPOSITIVO, LEIA AS INSTRUÇÕES QUE SE SEGUEM CUIDADOSAMENTE E NA ÍNTEGRA. A APLICAÇÃO CORRECTA É VITAL AO FUNCIONAMENTO ADEQUADO DO DISPOSITIVO.**

## **UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:**

O suporte de marcha STANDARD proporciona suporte de ar comprimido para fractura estável do pé e/ou tornozelo, entorses graves do tornozelo e utilização pós-operatória. Eficaz na cicatrização de fracturas e no tratamento de edema (inchaço).

## **ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:**

Não insufla demasiado as células pneumáticas. A insuflação incorrecta das células pneumáticas pode provocar irritação significativa da pele, especialmente em pessoas com neuropatia diabética (uma perturbação neurológica provocada por diabetes). Inspeccione a sua pele frequentemente para verificar se existem dermatites agudas húmidas e irritação da pele. Se verificar alterações na pele ou sensação de desconforto, reduza a compressão das células pneumáticas. Não utilize este dispositivo se não tiver sensibilidade devido a anestesia pós-operatória, distúrbios neurológicos, da pele ou outros.

Tenha cuidado quando andar em superfícies escorregadias ou molhadas, para evitar lesões.

## **INFORMAÇÕES SOBRE A COLOCAÇÃO:**

*Uma meia de algodão ou protecção proporcionará maior conforto – NÃO INCLUÍDA*

### **1) PREPARAR O SUPORTE –**

- Desaperte as tiras, retire o painel dianteiro e abra o forro.

### **2) APLICAR O SUPORTE –**

- Sentado, coloque o pé no suporte, assentando o calcanhar na parte traseira do suporte. Envolve o forro à volta do pé e depois da perna (fig. A).
- *Volte a colocar o painel dianteiro:* posicione o painel dianteiro de forma que o logótipo da Aircast fique sobre os dedos do pé e a parte superior do painel fique fixa ao forro (fig. B).
- Prenda as tiras de baixo para cima (fig. C). Aperte até o suporte estar justo e confortável.

### **3) AJUSTAR A COMPRESSÃO DAS CÉLULAS PNEUMÁTICAS –**

*Inicialmente, as células pneumáticas do suporte de marcha STANDARD estão desinsufladas*

- Inicie a insuflação no lado lesionado primeiro. Rode o SELECTOR no lado direito do suporte para o número adequado (fig. D). O número 1 insufla a célula pneumática do lado direito e o número 2 insufla a célula pneumática do lado esquerdo.
- Para insuflar a célula pneumática, prima e liberte a bomba de insuflação **grande** que está na parte superior direita do suporte (fig. E). Bombeie até a célula pneumática ficar justa.
- Para insuflar a outra célula pneumática, rode o SELECTOR para o número adequado e prima e liberte a bomba de insuflação grande. Bombeie até a célula pneumática ficar justa.
- No caso de insuflação excessiva, desinsufla as células pneumáticas.

### **4) DESINSUFLAR AS CÉLULAS PNEUMÁTICAS –**

- Para desinsuflar as células pneumáticas, rode o SELECTOR no lado direito do suporte para o número adequado da célula pneumática (fig. D).
- Prima e mantenha o dedo a exercer pressão no botão de libertação **pequeno** que está no lado superior direito do suporte (fig. F).
- Desinsufla até o nível de pressão ser confortável.



NOTA: Desinsufle as células pneumáticas **antes de remover o suporte** para obter um ajuste adequado quando voltar a colocar o suporte.

NOTA: Uma pressão mais alta fornecerá maior apoio quando estiver a andar; uma pressão mais baixa é mais confortável quando se sentar ou deitar. A pressão também pode ser ajustada apertando ou desapertando as tiras.

NOTA: Em caso da barriga da perna ser maior, a estrutura pode ser aparada com uma serra ou tesoura para gesso.

#### **INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:**

O FORRO DE ESPUMA PODE SER LAVADO À MÃO EM ÁGUA A 30°C COM UM DETERGENTE SUAVE E SECADO AO AR LIVRE. NÃO COLOQUE NA MÁQUINA DE SECAR NEM USE OUTRA FONTE DE CALOR PARA SECAR.

#### **ALTITUDE ELEVADA:**

A ALTITUDES ELEVADAS, AS CÉLULAS PNEUMÁTICAS EXPANDEM-SE PARA ALÉM DO SEU NÍVEL IDEAL. AJUSTE A PRESSÃO DAS CÉLULAS PNEUMÁTICAS APERTANDO OU DESAPERTANDO AS TIRAS.

#### **GARANTIA:**

A DJO Global, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

#### **SEM LÁTEX**

#### **CONCEBIDO PARA UTILIZAÇÃO APENAS NUM ÚNICO PACIENTE**

#### **MATERIAL DOS COMPONENTES**

Estrutura: POLIPROPILENO

Painel dianteiro: POLIETILENO DE ALTA DENSIDADE

Tiras: NYLON

Bombas de insuflação: POLIURETANO TERMOPLÁSTICO

Forro: NYLON/POLIURETANO/POLIÉSTER (EXTERIOR/ESPUMA/REDE INTERIOR)

Fixações: POLIÉSTER

Sola/palmilha: EVA/BORRACHA

Selector: NYLON

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, NÃO GARANTIMOS QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES COM A UTILIZAÇÃO DESTES PRODUTOS.

**LES ALLE ANVISNINGENE NEDENFOR NØYE FØR DU TAR I BRUK DETTE PRODUKTET. RIKTIG BRUK ER VESENTLIG FOR Å OPPNÅ RIKTIG FUNKSJON.**

**BRUKSOMRÅDE/INDIKASJONER:**

STANDARD-gåskinnen sørger for pneumatisk støtte ved stabile frakturer i fot og/eller ankel, ved alvorlig forstuing av ankel og etter kirurgiske inngrep. Effektiv ved frakturheling og behandling av ødem (hevelse).

**ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:**

Fyll ikke for mye luft i luftcellene. Feil fylling av luftcellene kan føre til betydelig hudirritasjon, spesielt hos personer med diabetisk nevropati (en diabetisk nervesykdom). Undersøk huden din ofte for "varme flekker" og hudirritasjon. Hvis du ser endringer i huden eller føler ubehag, minsker du luftcelletrykket. Bruk ikke dette utstyret hvis du ikke har følelser enten grunnet postoperativ anestesi, nerve-, hud- eller andre problemer.

Vær forsiktig på glatt eller vått underlag for å unngå ytterligere skader.

**INFORMASJON OM BRUK:**

*En bomulls- eller gipsstroppe gir bedre komfort – IKKE INKLUDERT*

**1) KLARGJØRE SKINNEN –**

- Løsne stroppene, fjern frontplaten og åpne foringen.

**2) TA PÅ SKINNEN –**

- Sitt på en stol, og plasser foten i skinnen med hælen plassert helt bak i skinnen. Legg foringen rundt foten og så rundt beinet (fig. A).
- *Sett på plass frontpanelet:* Plasser frontpanelet slik at Aircast logoen er over tærne og panelets øvre del er festet til foringen (fig. B).
- Fest stroppene ved å begynne nederst og arbeide deg oppover (fig. C). Stram stroppene slik at støtten sitter stramt uten å være ubehagelig.

**3) JUSTERE LUFTCELLETRYKKET –**

*Luftcellene til denne STANDARD-gåskinnen er frie for luft til å begynne med*

- Begynn å fylle luft på den skadede siden først. Drei BRYTEREN som befinner seg på skinnens høyre side, til riktig nummer (fig. D). Nummer 1 fyller opp luftcellene på høyre side og Nummer 2 fyller opp luftcellene på venstre side.
- Fyll opp luftcellene ved å trykke ned og slippe den **store** fyllerpumpen som befinner seg på skinnens øvre, høyre side (fig. E). Pump til du kjenner at luftcellene strammer.
- Fyll den andre luftcellen ved å dreie BRYTEREN til riktig nummer og trykke ned og slippe den store fyllerpumpen. Pump til du kjenner at luftcellene strammer.
- Hvis luftcellene fylles for mye, slipper du ut luft.

**4) SLIPPE UT LUFTEN AV LUFTCELLENE –**

- Luftcellene tømmes ved å dreie BRYTEREN som befinner seg på skinnens høyre side, til riktig luftcellenummer (fig. D).
- Trykk ned og hold fingeren på den **lille** frigjøringsknappen som befinner seg på skinnens øvre, høyre side (fig. F).
- Tøm helt til trykket er behagelig.

**MERK:** Tøm luftcellene **før du fjerner skinnen** for korrekt tilpasning når du tar den på igjen.

**MERK:** Høyt trykk gir mer støtte når du går, og lavt trykk er mer behagelig når du sitter eller ligger. Trykket kan også justeres ved å stramme eller løsne stroppene.

**MERK:** Det ytre materialet kan beskjæres med en gipssag eller gipssaks for å gi rom for større legger.

#### **RENGJØRING:**

SKUMFØRINGEN KAN HÅNDVASKES I VANN PÅ 30 °C MED MILD SÅPE OG LUFTTØRKES. MÅ IKKE TØRKES I TØRKETROMMEL ELLER MED ANDRE VARMEKILDER.

#### **STOR HØYDE:**

I STORE HØYDER VIL LUFTCELLENE UTVIDE SEG UTOVER OPTIMALT NIVÅ. JUSTER LUFTCELLETRYKKET VED Å STRAMME ELLER LØSNE STROPPENE.

#### **GARANTI:**

DJO Global, LLC vil reparere eller erstatte hele eller deler av produktet og tilbehøret i en periode på seks måneder fra salgsdatoen ved materialdefekter eller produksjonsfeil.

#### **LATEKSFRIFOR**

#### **BEREGNET PÅ BRUK PÅ ÉN ENKELT PASIENT**

#### **MATERIALKOMPONENTER**

Ytre materiale: POLYPROPYLEN

Frontpanel: POLYETYLEN MED HØY TETTHET

Stropper: NYLON

Fyllepumper: TERMOPLAST POLYURETAN

Foring: NYLON/POLYURETAN/POLYESTER (YTRE/SKUM/INNVENDIG NETTING)

Kantbelegg: POLYESTER

Yttersåle/innersåle: EVA/GUMMI

Velgehjul: NYLON

ERKLÆRING: SELV OM DET ER GJORT ALT SOM KAN GJØRES MED AVANSERTE TEKNIKKER FOR Å OPPNÅ MAKSIMAL FUNKSJON, STYRKE, HOLDBARHET OG KOMFORT, ER DET INGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNNGÅ SKADER VED Å BRUKE DETTE PRODUKTET.

**使用本器械之前，请仔细完整地阅读下列使用说明。正确使用对器械发挥正常功能十分重要。**

### 用途/适应症：

STANDARD步行护具为足部和/或脚踝稳定性骨折、严重脚踝扭伤以及手术后使用提供压缩空气支撑。该产品对骨折愈合和水肿（肿胀）治疗有效。

### 警告和注意事项：

切勿过度膨胀气囊。气囊膨胀不当可能引起严重的皮肤刺激，对于糖尿病性神经病（一种糖尿病神经状况）患者尤其如此。时常检查您的皮肤是否存在“热点”和皮肤刺激。如果您发现任何皮肤变化或感到不适，请降低气囊的压力。如果您由于术后麻醉、神经、皮肤或其他状况而无法感觉到，切勿使用本器械。

在湿滑表面行走时，应当小心，以避免受伤。

### 使用说明：

棉质或石膏衬垫将增加舒适度 - 未随附

#### 1) 准备护具

- 解开带子，取下前面板，然后打开衬里。

#### 2) 应用护具

- 坐下并将脚放入护具，脚跟紧靠护具的后部。将衬里环足部和腿部缠绕（图 A）。
- 放回前面板：放好前面板，使 Aircast 标志位于脚趾上方，并将面板上部固定到衬里上（图 B）。
- 由底部到顶部系紧带子（图 C）。拉紧，直到感觉牢靠而舒适。

#### 3) 调整气囊压力

**STANDARD步行护具的气囊最初是排空的**

- 先从受伤侧开始膨胀气囊。将护具右侧的 SELECTOR（选择器）拨到适当数字处（图 D）。数字 1 会使右侧气囊膨胀，而数字 2 会使左侧气囊膨胀。
- 要使气囊膨胀，按下并松开护具右上方的**大**充气泵（图 E）。一直充气，直到感觉气囊紧固为止。
- 要使另一个气囊膨胀，将 SELECTOR（选择器）转到适当数字处，然后按下并松开大充气泵。一直充气，直到感觉气囊紧固为止。
- 如果充气过度，请对气囊进行适当放气。

#### 4) 排空气囊

- 要排空气囊，将护具右侧的 SELECTOR（选择器）拨到适当的气囊数字处（图 D）。
- 按住护具右上方的**小**松开按钮（图 F）。
- 一直放气，直到感觉压力适当。

注：先将气囊放气，再取下护具，以便重新应用时能穿戴舒适。

注：较高的压力可在行走时提供更好的支持，而较低的压力在坐卧时感觉更为舒适。压力也可通过拉紧或放松调节带来调整。

注：可使用石膏锯或石膏剪对外壳进行修剪，以便于小腿较粗的患者穿戴。

### **清洗说明：**

泡沫衬里可以用中性洗涤剂和 30°C 水手洗，并自然风干。切勿放入干衣机或使用其他热源进行干燥。

### **高海拔地区：**

在高海拔地区，气囊的扩张将超出其最佳水平。拉紧或放松调节带以调整气囊压力。

### **保修：**

自购买之日起六个月内，如果出现材料或工艺方面的缺陷，DJO Global, LLC 将对设备及其附件进行完全或部分维修或更换。

### **不含胶乳**

### **仅供单个患者使用**

### **材料成分**

外壳：聚丙烯

前面板：高密度聚乙烯

调节带：尼龙

充气泵：热塑性聚氨酯

衬里：尼龙/聚氨酯/聚酯（外网面/泡沫/内网面）

粘合剂：聚酯

鞋外底/鞋内底：EVA/橡胶

刻度盘：尼龙

本製品を使用する前に必ず次の取扱説明をよくお読みください。本製品が適正に機能するためには正しい使用方法が不可欠です。

## 用途／適応：

STANDARD歩行ブレースは、脚や足首の安定型骨折、重度の足首捻挫、術後使用の圧縮空気サポートを提供します。骨折治療および浮腫（腫れ）の管理に有効です。

## 警告および注意：

エアセルを膨張させすぎないでください。エアセルが正しく膨張されていないと、特に糖尿病性神経障害（糖尿病の神経状態）のある患者に重篤な皮膚刺激を誘発することがあります。ホットスポット（急性湿疹）や皮膚の炎症がないか頻繁に皮膚を確認してください。皮膚の変化が見られる場合や、不快感を感じる場合は、エアセルの圧縮を低減してください。原因が術後麻酔、神経、皮膚、その他の状況に関わらず、感覚を感じない場合は、本製品を使用しないでください。

けがを防ぐため、濡れたあるいは滑りやすい床を歩く際は注意が必要です。

## 装着手順：

コットン製ソックスまたはギブスソックスを着用するとより快適に使用できます。ソックスは同梱されていません。

### 1) ブレースの準備

- ストラップをゆるめ、正面パネルを外してライナーを開きます。

### 2) ブレースの装着

- 椅子に腰掛けてブレースを脚に当て、ブレースの後部にかかとをぴったりつけます。ライナーをくるぶしから下に巻いて、その後くるぶしより上の部分にも巻きます（図A）。
- 正面パネルを取り外します。Aircastのロゴがつま先を覆い、パネルの上部がライナーに固定されるように正面パネルを配置します（図B）。
- ストラップを下から上に向けて固定します（図C）。快適でぴったりするまで締めつけます。

### 3) エアセル圧縮の調整

STANDARD歩行ブレースのエアセルは空気を抜いた状態で支給されます。

- 損傷側から膨張をはじめます。ブレースの右側にあるセレクトを適切な番号の方向に回します（図D）。1番は右側のエアセルを膨張させ、2番は左側のエアセルを膨張させます。
- エアセルを膨張させるには、ブレースの右側上部にある**大型膨張ポンプ**（図E）を押し、解放します。エアセルがぴったりするまで膨張させます。
- もう一方のエアセルを膨張させる場合、セレクトを適切な番号の方向に回し、**大型膨張ポンプ**を押し、解放します。エアセルがぴったりするまで膨張させます。
- 膨張しすぎた場合にはエアセルを収縮させます。

### 4) エアセルの収縮

- エアセルを収縮する場合、ブレースの右側にあるセレクトを適切なエアセル番号の方向に回します（図D）。
- ブレースの右側上部にある**小型リリースボタン**（図F）を押し、解放します。
- 圧力が適度になるまで収縮させます。

注意：再装着の際にぴったりと装着できるように、**ブレースを取り外す前に**エアセルを収縮させます。

注意：圧が高いほど歩行時のサポートは強く、座ったり横になったりする場合は低めの圧力がより快適です。圧力はまたストラップを締める／緩めることでも調整できます。

注意：より幅広のふくらはぎ用に調整する場合は、ギブスカッターやギブスはさみでシェルを切ってください。

#### **洗浄時の注意：**

フォームライナーは低刺激性洗剤を溶かした水(30°C)で手洗いし、空気乾燥させてください。乾燥機に入れたり他の熱源を使って乾燥させたりしないでください。

#### **高高度：**

高地ではエアセルは最適レベルを超えて膨張します。ストラップを締める／緩めることでエアセル圧を調整してください。

#### **保証：**

DJO Global, LLCは、材料や工程上の瑕疵に対しては、販売日から6か月間に限り、本体および付属品の全部または一部を修理もしくは交換します。

#### **ラテックス不使用**

#### **個人使用限定**

#### **材料成分**

シェル：ポリプロピレン

正面パネル：高密度ポリエチレン

ストラップ：ナイロン

膨張ポンプ：超可塑性ポリウレタン樹脂

ライナー：ナイロン/ポリウレタン/ポリエステル(外側/発泡スチロール/内部メッシュ)

結合剤：ポリエステル

外側靴底/中敷：エチレン酢酸ビニール/ゴム

セレクトダイヤル：ナイロン

注記：機能や強度、耐久性、快適性を最適化できるよう最先端技術によりあらゆる努力が払われていますが、本製品の使用により負傷が予防されるという保証はまったくありません。